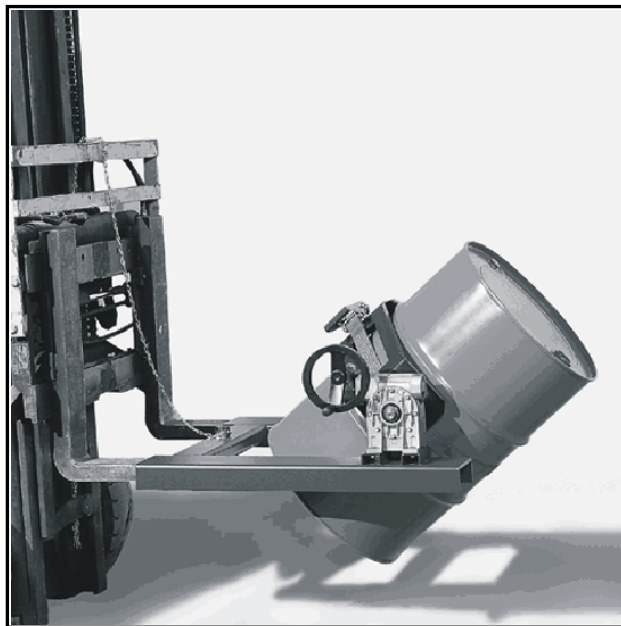


DENIOS.

Fasswender SV / SV-Ex
Drum turner SV / SV-Ex
Retourne fût SV / SV-Ex
Volteador de bidones SV / SV-Ex
Tromlevender af type SV / SV-Ex



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

D-32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 - 122

Fax: +49 (0)5731 7 53 - 95 951

E-Mail: customerservice@denios.de

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

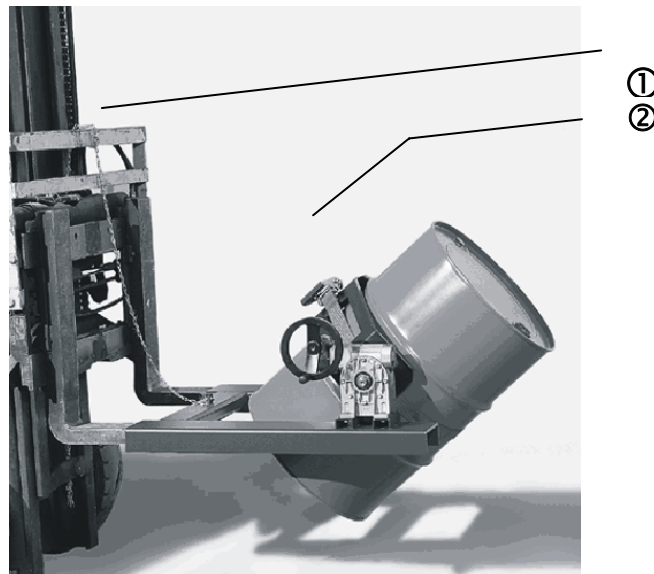
Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

Du kan finde din kontaktperson på vores hjemmeside www.denios.com

Deutsch	4
Allgemeine Hinweise	4
Sicherheitshinweise	4
Einsatz und Verwendungszweck	4
Technische Daten	4
Betrieb.....	4
Wartung und Instandhaltung	5
Konformitätserklärung	6
English	7
General Instructions	7
Safety instructions.....	7
Use and intended purpose	7
Specifications.....	7
Operation	7
Maintenance and servicing	8
Declaration of conformity	9
Français	10
Indications générales	10
Sécurité d'indication.....	10
Usage et emploi	10
Données techniques	10
Fonctionnement	10
Maintenance et entretien.....	11
Certificat de conformité	12
Español	13
Aviso general	13
Indicaciones de seguridad	13
Uso y campo de aplicación	13
Datos técnicos	13
Funcionamiento	13
Mantenimiento y conservación.....	14
Declaración de conformidad	15
Dansk	16
Generelle Opslyninger	16

Sikkerhedsadvarsel.....	16
Brug og anvendelsesformål	16
Tekniske Data	16
Drift	16
Vedligeholdelse.....	17
Konformitetserklæring.....	18



Pos.	Deutsch	English	Français	Español
1	Nie ohne gesicherte Sicherungskette betreiben	Never operate without the securing chain securely attached	Ne jamais utiliser sans chaîne de sécurité	Nunca utilizar sin cadena de seguridad
2	Den Gurt nie im gehobenen Zustand lösen	Never release the belt with a drum in the lifted state	Ne jamais détacher la sangle en position haute	Nunca trasladar la correa en alta posición

Pos.	Dansk			
1	Må ikke bruges uden sikkerhedskæde.			
2	Bæltet må ikke løsnes i hævet position.			

Art. Nr.	Ersatzteil (D)	Spare part (GB)	Pièce de rechange (F)	Pieza de recambio (E)
100192	Zurrgurt	Lashing-on belt	Sangle	Correa
147721	Zurrgurt antistatisch für Ex-Version	Anti-static lashing-on belt for Ex version	Sangle antistatique pour les versions Ex	Correa antiesático para versión Ex

Art. Nr.	Tilbehør (DK)			
100192	Bælte			
147721	Antistatisk bælte til ex-version			

Deutsch

Allgemeine Hinweise

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

Sicherheitshinweise

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.

Vor der Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Bei auftretenden Mängeln, darf es nicht eingesetzt werden!



- Es ist die BGV D8 (Winden, Hub- und Zugeräte), die BGV B1 (Umgang mit Gefahrstoffen) und die BGV 9a (Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb) zu beachten!



- Nicht unter schwebende Lasten treten!



- Nur für den vorgesehenen Gebrauch einsetzen!



- Die angegebene Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden!

Sicherheitshinweis für Ex-Ausführung

Die elektrische Leitfähigkeit kann sich durch Ablagerungen behindernder Substanzen sowie durch chemische und mechanische Einflüsse so verändern, dass die in den Normen festgelegten zulässigen Werte überschritten werden. Insbesondere Staub, Schmutz und Farben, Säuren und Laugen, Überlastungen und Stoßbelastungen können dazu führen, dass die Ableitung elektrischer / elektrostatischer Energie in den Fußboden verhindert oder völlig unterbrochen wird. Halten Sie aus diesem Grund das Gerät, insbesondere Räder und Rollen; sauber und nehmen keine zusätzlichen Lackierungen vor.

Wegen der Fülle uns unbekannter Einflüsse beim Einsatz unserer Produkte kann sich unsere Gewährleistung hinsichtlich der elektrischen Leitfähigkeit ausschließlich auf die Einhaltung der in den Normen festgelegten zulässigen Werte der Räder im Neuzustand bei Lieferung beziehen.

Die permanente Überwachung sicherheitstechnischer Vorschriften, wie z.B. die Einhaltung der Werte hinsichtlich der elektrischen Leitfähigkeit im Einsatz, liegt ausschließlich im Verantwortungsbereich des Anwenders.

Beim Austausch von Bauteilen verwenden Sie ausschließlich DENIOS-Ersatzteile. Der Austausch gegen ungeeignete Bauteile führt zum Verlust der ATEX-Eignung.

Einsatz und Verwendungszweck

Der Fasswender besteht aus einem stabilen geschweißten Stahlrohrrahmen. Der Fasswender dient zum Aufnehmen, zum Kippen in die Waagerechte oder zum Aufrichten in die Senkrechte von 200 Liter Fässern. Mitgeliefert wird eine Sicherungskette, die das sichere Handling des Fasswenders ermöglicht.

Technische Daten

Traglast: 300 kg

Betrieb

Vorbereiten

Um den Fasswender SV in Betrieb zu nehmen, muss der Fasswender SV soweit als möglich auf die Gabeln des Staplers aufgesteckt und mittels der Sicherungskette fest am Gabelstapler befestigt werden.

Die lose mitgelieferte Handkurbel ist vor der Inbetriebnahme einmalig mit Schraube und Scheibe zu montieren.

Aufnehmen des Fasses

1. Aufzunehmendes Fass mittig mit dem Fassgreifer anfahren.
2. Prisma mittig zwischen den beiden Sicken ansetzen.
3. Gurt um das zu hebende Fass legen und mittels Ratsche fest anziehen.
4. Fass anheben

Schwenken des Fasses

1. Drehen der Handkurbel bewirkt langsames Wenden des Fasses.
2. 110 Umdrehungen entsprechen ungefähr einer halben Fassdrehung (180°).

Transport

Die aufgenommenen Fässer müssen waagrecht transportiert werden und zwar so, dass sie im Prisma liegen und der Gurt sich an der Oberseite befindet.

Transport aufgenommenener Fässer nur im Schrittempo

In Ex-Bereichen ist eine Fahrgeschwindigkeit von weniger als 1 m/s zur Vermeidung von Funkenbildung einzuhalten.

Unebenheiten nur mit größter Vorsicht befahren

Abstellen des Fasses

Fass aufrichten

Fass kann jetzt abgesenkt werden

Ratsche lösen und den Gurt abnehmen

Fasswender ist für den nächsten Handlingvorgang bereit

Gefährdungsquellen

1. Es ist verboten den Fasswender SV ohne gesicherte Sicherungskette zu betreiben!
2. Den Gurt nie im gehobenen Zustand lösen!
3. Nicht unter schwebende Lasten treten!

Wartung und Instandhaltung

(Siehe auch BGV D8)

- Sicherungskette auf Schäden und festen Halt kontrollieren
- Spanngurt auf Schäden kontrollieren.
- Getriebe ist mit Lebensdauer-Ölfüllung geliefert und ist damit wartungsfrei
- Regelmäßige Prüfungen in Abständen von längstens einem Jahr durch einen Sachkundigen des Betreibers.
- Nach Schadensfällen und besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung ist eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen durchzuführen.
- Vor der Sicht- und Funktionskontrolle kann unter Umständen eine Reinigung des Handling Systems erforderlich sein. dies gilt insbesondere dann, wenn diese aus ihrer vorherigen Verwendung mit Stoffen, z.B. Farben oder Salzen, behaftet sind.
- Der Prüfumfang bei einer Sicht- und Funktionsprüfung erstreckt sich auf Brücke, Verformungen, Anrisse, Beschädigungen, Verschleiß, Korrosionsschäden und Funktionsstörungen des Handling Systems.
- Als Nachweis der durchgeführten Prüfungen ist vom Betreiber eine Prüfliste zu erstellen und zu führen.
- Bei sichtbaren Verformungen, offensichtlichen Schäden, starker Abnutzung der Schrauben und Schraubenführungen ist das Handling Systems nicht mehr zu verwenden.

Konformitätserklärung**EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, dass das Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt.

Type: **Fasswender SV**

EG Richtlinien

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Dokumentationsbevollmächtigter

Herr Dr. Ing. R. Adenstedt
Technischer Leiter



DENIOS AG, 14.04.2010
Theodor Breucker
- Vorstand -

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, dass das Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt.

Type: **Fasswender SV ex**

EG Richtlinien

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
ATEX-Richtlinie 94/9/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Gerätekenzeichnung:

Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde gemäß **ATEX-RL 94/9 EG** entsprechend Art. 8 (1) b) ii) durchgeführt. Die entsprechenden Unterlagen und Dokumente sind gemäß der ATEX-Richtlinie bei folgender benannter Stelle hinterlegt: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Dokumentationsbevollmächtigter

Herr Dr. Ing. R. Adenstedt
Technischer Leiter



DENIOS AG, 14.04.2010
Theodor Breucker
- Vorstand -

English

General Instructions

No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

National standards and safety regulations must be observed.

Safety instructions

Any person working with the product is required to have familiarized him/herself with the contents of the instructions for use.

Before the product is used, it is to be checked for correct functioning. Should any defects appear, it must not be used!



The German regulations BGV D8 (hoisting, lifting and winching equipment) and BGV B1 (handling dangerous materials) and BGR 500 (load suspension devices in lifting appliance operation) are to be observed!



Do not walk under suspended loads!



Only use for the intended purpose!



The bearing capacity given must not be exceeded!

Safety instructions for ex-model

Chemical and mechanical influences as well as the accumulation of obstructive substances can alter electrical conductivity to such an extent that the permitted levels laid out in standards are exceeded. Dust, dirt, paint, acids, leaches, overloading and impact loads, in particular, may impede or completely prevent electrical or electrostatic energy from being relayed to the ground. For this reason, you must keep the device completely clean, especially its wheels and castors, and you must not apply an extra layer of paint.

Because of the abundance of influences unknown to us in the use of our products our guarantee with respect to the electrical conductivity relates exclusively to the compliance with the permitted values of the wheels in new condition on delivery laid down in the standards.

The constant observation of technical safety regulations such as e.g. compliance with the values with respect to electrical conductivity in use is exclusively in the area of responsibility of the user.

Only use DENIOS replacement parts when replacing components. Replacing with unsuitable parts will mean the device is no longer ATEX-compatible.

Use and intended purpose

The drum turner consists of a robust, welded steel-tube frame. The drum turner is used for picking 200 litre drums and tilting them to a horizontal position or raising them to a vertical position. Also supplied is a securing chain which allows the drum turner to be operated safely.

Specifications

Safe working load: 300 kg

Operation

To take the drum turner SV into operation, the drum turner SV must as far as possible be attached to the forks of the fork lift truck and secured firmly to the fork lift truck with the safety chain.

The crank handle supplied separately must be mounted once with screw and washer before taking into use.

Lifting the drum

1. Bring the drum gripper up to the middle of the drum to be picked up
2. Fit the V-jaws midway between the beads.
3. Place the strap around the drum to be lifted and tighten with ratchet.
4. Lift drum

Rotating the drum

1. Turning the crank handle causes the drum to turn slowly.
2. 110 revolutions correspond to around half drum rotation (180°).

Transport

After being picked up, the drums must be transported horizontally in such a way that they lie in the prism and the strap is on the upper surface.

Only transport drums picked up at walking pace

In potentially explosive areas keep to a driving speed of less than 1 m/s to avoid sparking.

Manoeuvre over uneven ground very carefully!

Lowering the drum

Setting drum upright

Drum can now be lowered

Release the ratchet and remove the strap

Drum turner is ready for the next handling operation

Hazard sources

4. It is prohibited to operate the drum turner SV without a safety chain secured!
5. Never release the strap in the lifted position!
6. Do not walk under suspended loads!

Maintenance and servicing

- Check safety chain for damage and firm hold
- Check tension belt for damage.
- Transmission is supplied with lifelong oil fill and so is maintenance-free
- Have regular inspections carried out at maximum intervals of one year by an expert from the operators.
- In the event of damage and particular incidents that could influence the carrying capacity as well as after repairs an extraordinary testing by a qualified person is to be carried out.
- Before the visual and function control under certain circumstances cleaning of the handling system may be necessary. This applies in particular when full of substances, e.g. dyes or salts, from its previous use.
- The scope of the inspection in case of visual defects and malfunctions extends to breaks, deformation, incipient cracks, damage, wear and tear, corrosion damage and malfunctions of the handling system
- As evidence that the inspections have been carried out the operator must draw up and keep a checklist.
- In case of visible deformation, obvious damage, major wear and tear of the screws and screw guides the handling system must not be used further.

Declaration of conformity**EC Declaration of Conformity**


Herewith we, the DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D 32549 Bad Oeynhausen, declare that the product complies with following guidelines.

Type: **Drum turner SV**
Safe working load: 300 kg

EC Directives
Machinery directive 2006/42/EC

Harmonised standards applied
EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Person responsible for documentation
Mr. Dr. Ing. R. Adenstedt
Head of engineering


DENIOS AG, 14.04.2010
Theodor Breucker
- Board of governors -

EC Declaration of Conformity

Herewith we, the DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D 32549 Bad Oeynhausen, declare that the product complies with following guidelines.

Type: **Drum turner SV ex**
Safe working load: 300 kg


EC Directives
Machinery directive 2006/42/EC
ATEX-directive 94/9/EC

Harmonised standards applied
EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Model designation

The conformity assessment procedure was carried out according to ATEX-directive 94/9/EC in compliance with art. 8 (1) b ii). The corresponding papers and documents are deposited according to the ATEX directive at the place named: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Person responsible for documentation
Mr. Dr. Ing. R. Adenstedt
Head of engineering


DENIOS AG, 14.04.2010
Theodor Breucker
- Board of governors -

Français

Indications générales

Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté.

Sécurité d'indication

Toute personne travaillant avec le produit doit avoir pris connaissance du contenu du mode d'emploi. Avant d'utiliser le produit, vérifiez que son fonctionnement est parfait. Il ne doit pas être utilisé si des défauts apparaissent.



- Respectez la directive D8 (relative aux treuils, engins de levage et de traction), la directive B1 (manipulation des substances dangereuses) et la règle 500 (installations de suspension de charge sur des engins de levage) de l'association préventive des accidents du travail.



- Ne vous placez pas sous des charges en suspension.



- Utilisez le produit uniquement pour l'usage prévu.



- Ne dépassez pas la puissance de levage mentionnée.

Consignes de sécurité relatives au modèle EX

Les dépôts de substances gênantes ainsi que les influences chimiques et mécaniques peuvent modifier la conductibilité électrique, et conduire à un dépassement des valeurs autorisées fixées dans les normes. La poussière, la saleté et les peintures, les acides et les lessives alcalines, les charges excessives et les chocs peuvent notamment réduire, voire totalement interrompre la conductance de l'énergie électrique et électrostatique dans le sol. Efforcez-vous par conséquent de conserver propre l'appareil, en particulier les roues et les roulements, et évitez toute nouvelle couche de peinture.

Comme nous ne connaissons pas la totalité des causes qui peuvent avoir une influence sur nos produits, notre garantie en matière de conductance électrique est limitée aux valeurs autorisées fixées dans les normes s'appliquant aux roues, à l'état neuf, au moment de la livraison.

Le contrôle permanent des directives en terme de technique de sécurité, notamment le respect des valeurs pour la conductance électrique pendant l'utilisation, relève exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur. Lors du remplacement de composants, n'utilisez que des pièces de rechange de marque DENIOS. L'utilisation de composants non réglementaires entraîne la perte de l'homologation ATEX.

Usage et emploi

Le retourne fût est composé d'un cadre tubulaire en acier soudé. Il sert à prendre, à renverser horizontalement ou à relever verticalement de fûts de 200 litres. Une chaîne de sécurité permettant un maniement sécurisé du retourne fûts est livrée de série.

Données techniques

Charge admissible: 300 kg

Fonctionnement

Préparation

Pour faire marcher le retourne fût SV, celui-ci doit être embroché aussi loin que possible sur les fourches du chariot élévateur et fixé au chariot élévateur à l'aide de la chaîne de sécurité.

Monter une fois avant la mise en marche la manivelle détachée avec des vis et des rondelles.

Prise du fût

1. Amener le fût centré avec le pince fût.
2. Placer le prisme centré entre les deux nervures.
3. Mettre la sangle autour du fût et serrer fortement avec l'encliquetage.
4. Soulever le fût

Pivotement du fût

1. Le fait de tourner la manivelle a pour effet le pivotement lent du fût.
2. 110 tours correspondent environ à un demi tour de fût (180°).

Transport

Les fûts saisis doivent être transportés horizontalement, avec la sangle située sur le dessus, de façon à se placer dans le prisme

Le transport des fûts se fait au pas

Maintenir une vitesse de moins de 1m/s pour éviter la formation d'étincelles dans les zones explosives.

Emprunter les surfaces accidentées avec la plus grande prudence.

Dépose du fût

Orienter le fût

Le fût peut maintenant être abaissé

Débloquer l'encliquetage et enlever la sangle

Le retourne-fût est prêt pour la prochaine manoeuvre

Sources de risque

1. Il est interdit d'utiliser le retourne fût SV sans chaîne de sécurité!
2. Ne jamais enlever la sangle en l'air!
3. Ne pas passer sous des charges en suspension!

Maintenance et entretien

- Vérifier la chaîne de sécurité au niveau des dommages et de l'appui ferme.
- Vérifier la sangle de serrage au niveau des dommages. Les engrenages sont livrés avec un remplissage en huile permanent et ne nécessitent ainsi aucune maintenance.
- Contrôles réguliers au moins tous les ans par une expertise de l'utilisateur.
- Des contrôles exceptionnels doivent être effectués après des incidents particuliers ou des sinistres pouvant influencer la résistance, ainsi qu'après la mise en service avec une expertise de l'utilisateur.
- Un nettoyage du système de maniement peut être nécessaire sous certaines conditions avant un examen visuel et fonctionnel. Cela est en particulier valable lorsque celui-ci est imprégné de matières, par ex. de la couleur ou du sel, datant d'une utilisation antérieure
- Le périmètre du contrôle visuel et fonctionnel s'étend aux cassures, fissures, déformations, usure, corrosion et défaillances du système de maniement.
- Un registre de contrôle doit être tenu par l'utilisateur en tant que preuve du contrôle effectué.
- Ne plus utiliser le système de maniement lors de déformations visibles, dommages apparents et usure forte des vis et des guides.

Certificat de conformité**Déclaration de conformité CE**

Je soussigné, Theodor Breucker, représentant la société DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen (Allemagne) déclare que la construction de nos produits conforme à la directive suivante.

Modèle: **Retourne fût SV**

Directive européenne

Directive 2006/42/EG (relative aux machines)

Normes harmonisées appliquées

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Plénipotentiaire de documentation

Monsieur. Dr. Ing. R. Adenstedt
Directeur technique



DENIOS AG, 14.04.2010
Theodor Breucker
- Directeur -

Déclaration de conformité CE

Je soussigné, Theodor Breucker, représentant la société DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen (Allemagne) déclare que la construction de nos produits conforme à la directive suivante.

Modèle: **Retourne fût SV ex**

Directive européenne

Directive 2006/42/EG (relative aux machines)
ATEX-directive 94/9/EG

Normes harmonisées appliquées

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Marquage de l'appareil faisant l'objet de notre déclaration:

La procédure d'évaluation de la conformité ATEX a été réalisée conformément à ATEX-RL 94/9 CE, Art. 8 (1) b ii).

Conformément à la directive ATEX, les dossiers et documents correspondants sont remis en dépôt à l'organisme connu suivant: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Plénipotentiaire de documentation

Monsieur. Dr. Ing. R. Adenstedt
Directeur technique



DENIOS AG, 14.04.2010
Theodor Breucker
- Directeur -

Español

Aviso general





No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.

Indicaciones de seguridad

Toda persona que trabaje con el producto debe familiarizarse con el contenido de las instrucciones operativas.

Antes de usar el producto, se debe comprobar que funcione bien. En caso de que presente fallos, no lo use.

-  - Respete las normativas alemanas DGV D8 (dispositivos de izado, elevación y tracción), BGV B1 (manipulación de sustancias peligrosas) y BGR 500 (equipos prensores de carga en uso como equipo elevador).
-  - No pasar bajo cargas suspendidas.
-  - Utilizar sólo para el fin previsto.
-  - No se debe superar el límite de carga indicado.

Nota sobre seguridad para versiones antideflagrantes

La conductividad eléctrica puede verse modificada por depósitos de sustancias perjudiciales e influencias químicas y mecánicas, de manera que se superen los valores admisibles determinados en las normas. Concretamente polvo, suciedad y pinturas, ácidos y básicos, sobrecargas y exposición a golpes pueden provocar que se reduzca la derivación de energía eléctrica/electroestática al fondo o se interrumpa por completo. Por este motivo, mantenga limpio el equipo, sobre todo las ruedas y rodillos, y no aplique lacados adicionales.

Debido a influencias que desconocemos a la hora de usar nuestros productos, nuestra garantía en relación con la conductividad eléctrica puede referirse exclusivamente a la observancia de los valores admisibles fijados en las normas de las ruedas en estado nuevo en la entrega.

El continuo cumplimiento de las normativas sobre seguridad técnica, como, p. ej., la observancia de los valores en relación con la conductividad eléctrica durante el uso, será responsabilidad exclusiva del usuario.

A la hora de sustituir piezas, use únicamente recambios de DENIOS. El uso de recambios no autorizados inhabilitará la compatibilidad ATEX.

Uso y campo de aplicación

El volteador de bidones está construido por un armazón de acero soldado. El volteador de bidones sirve para cargar, voltear a la horizontal o erguir a la vertical bidones de 200 litros. Viene incluida una correa de seguridad que permite un manejo seguro del volteador.

Datos técnicos

Carga: 300 kg

Funcionamiento

Preparación

Para poder usar el volteador de bidones SV, éste ha de estar enganchado lo mejor posible a las horquillas y asegurado con la correa de seguridad a la carretilla elevadora (toro)

Antes del primer uso, montar la manivela con tornillos y tuercas (viene suelta de fábrica)

Cargar el bidón

1. Acercar la pinza para bidones al centro del bidón
2. Colocar las mordazas prismáticas entre ambas ranuras
3. Abrazar el bidón con el cinturón y ajustarlo con el trinquete
4. Elevar el bidón

Oscilar el bidón

1. Al girar la manivela, se voltea lentamente el bidón
2. 110 vueltas equivalen aproximadamente a un giro medias del bidón (180°).

Transporte

Los barriles recogidos deben transportarse en horizontal de manera que formen un prisma y que la correa se encuentre en la parte superior.

Transportar los bidones cargados a velocidad lenta.

En las zonas de explosión, mantener una velocidad inferior a 1 m/s para evitar la formación de chispas.

Transportarlo con mucho cuidado sobre terrenos irregulares

Posar el bidón

Ajustar el bidón

Ahora se puede soltar el bidón

Soltar el trinquete y desabrochar el cinturón

El volteador de bidones está preparado para un nuevo uso

Fuentes de peligro

1. ¡Prohibido utilizar el volteador de bidones SV sin la correa de seguridad asegurada!
2. ¡Nunca suelte el cinturón en posición elevada!
3. ¡No camine sobre cargas en el aire!

Mantenimiento y conservación

- Controlar daños y defectos de la correa de seguridad
- Controlar daños en el cinturón tensor.
- El engranaje viene con aceite de larga durabilidad y no necesita mantenimiento.
- Revisarlo al menos una vez al año por un técnico especializado.
- Si ocurrieran daños o sucesos especiales, se ha de llevar a cabo un control extraordinario por una persona cualificada, ya que la capacidad de soporte podría verse influida.
- Antes de los controles oculares y de función, es posible que sea necesario hacer una limpieza del sistema de transporte. Esto es especialmente válido si el elevador se ha dañado por el uso de sustancias, por ejemplo, tintes o sales.
- Un examen completo de funcionalidad y control ocular se extiende a averías, deformaciones, desgarros, daños, desgastes, daños de corrosión y averías de funcionamiento del sistema de transporte.
- El libro de pruebas del usuario es el certificado de los controles realizados.
- No utilice el sistema de transporte si observa deformaciones, daños visibles, desgaste fuerte de los tornillos y de sus guías.

Declaración de conformidad**Declaración de Conformidad - EU**

Por la presente, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen, certifica que su producto está fabricado según las siguientes reglamentaciones.

Tipo: Volteador de bidones SV

Directivas EU

Directiva de maquinaria 2006/42/EG

Normativas

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Responsable de la documentación

Dr. Ing. R. Adenstedt
Director Técnico



DENIOS AG, 14.04.2010

Theodor Breucker
- Director Ejecutivo -

Declaración de Conformidad - EU

Por la presente, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen, certifica que su producto está fabricado según las siguientes reglamentaciones.

Tipo: Volteador de bidones SV ex

Directivas EU

Directiva de maquinaria 2006/42/EG
Directiva de ATEX 94/9/EU

Normativas

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Identificación del dispositivo

El proceso de declaración de conformidad ha sido realizado de acuerdo a la reglamentación europea 94/9/EU según artículo 8 (19 b) ii). Toda la documentación relevante ha sido depositada de acuerdo a las reglamentaciones ATEX en la dirección mencionada a continuación: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Responsable de la documentación

Dr. Ing. R. Adenstedt
Director Técnico



DENIOS AG, 14.04.2010

Theodor Breucker
- Director Ejecutivo -





Dansk

Generelle Opslyninger

Der må ikke foretages ændringer, til- eller ombygninger på produktet uden tilladelse af producenten. Der er ikke noget erstatningsansvar ved ændringer uden tilladelse og reklamationsretten ophører. .
Der skal tages hensyn til nationale forskrifter og bestemmelser.

Sikkerhedsadvarsel

Enhver person, der arbejder med produktet, skal kende indholdet af brugsvejledningen. Produktet skal kontrolleres før brug. Hvis der findes mangler, må produktet ikke bruges!

-  - Der skal tages hensyn til BGV D8 (Vende-, løfte- og trækudstyr), BGV B1 (Håndtering af farlige stoffer) og BGR 500 (Lastoptagningsudstyr)!
-  - Man må ikke stå under svævede laster!
-  - Må kun bruges til den planlagte anvendelse!
-  - Den angivne bæreevne må ikke overskrides!

Sikkerhedsadvarsler til ex-udførelse

Den elektriske ledeevne kan på grund af stoffer eller kemiske og mekaniske påvirkninger forandre sig sådan at de tilladte værdier overskrides. Især støv, snavs og farver, syrer og baser, overbelastninger og stødebelastninger kan føre til at afledningen af elektriske / elektrostatisk energi bliver forhindret eller afbrudt. Derfor skal produktet holdes rent, især hjul og ruller og produktet må ikke lakeres. Reklamationsret med hensyn til den elektriske ledningsevne svarer kun til overholdelse af de værdier fra hjulene i ny tilstand ved leveringen, fordi der er for mange ubekendte indflydelser ved brug af vores produkter. Den permanente overvågning af tekniske forskrifter, f. eks. overholdelse af værdier med hensyn til den elektriske ledningsevne ved brug, ligger uindskrænket under brugerens ansvar. Der må kun bruges DENIOS-reservedele. Skiftning med uegnede dele fører til tab af ATEX-egnethed.

Brug og anvendelsesformål

Tromlevenderen består af en robust svejset stålrør ramme. Tromlevenderen optager 200-liters-tromler, og vipper dem vandret eller lodret. Der medfølger en sikkerhedskæde for sikker håndtering af tromlevenderen.

Tekniske Data

Bæreevne: 300 kg

Drift

Forberede

For at arbejde med tromlevenderen skal den sættes på gafflerne af gaffeltrucken og gøres fast ved hjælp af sikkerhedskæden.

Håndsving skal monteres med skrue og skive.

Optagelse af tromle

1. Placer tromlen i midten med tromlevenderen.
2. Placer prisme i midten af de to sikringer.
3. Læg bæltet omkring tromlen og træk fast med skraldenøgle.
4. Løft tromle

Drejning af tromle

1. Drejning af håndsving bevirker en langsom vending af tromlen.
2. 110 drejninger svar ca. til en halv vending (180°).

Transport

Tromlen skal transporteres vandret, de skal ligge i prismet og bæltet skal være på oversiden.

Der må kun køres i gåtempo med tromlen.

I ex-områder skal der overholdes en hastighed fra mindre en 1 m/s for at undgå gnist.

Der skal køres forsigtigt på ujævnheder.

Sæt tromlen på jorden

Ret tromle

Tromlen kan nu sænkes

Løsn skraldenøglen og tag bæltet af

Tromlevenderen er klar til den næste håndtering.

Farekilder

1. Tromlevenderen må ikke bruges uden sikkerhedskæde!
2. Løs aldrig bæltet i løftet tilstand!
3. Man må ikke stå under svævede laster!

Vedligeholdelse

(se også BGV D8)

- Kontroller sikkerhedskæden for skader.
- Kontroller bæltet for skader.
- Gearkassen blev leveret med olie til hele levetiden og er vedligeholdelsesfri.
- Tromlevenderen skal kontrolleres jævnlige, mindst. 1 gang om året, af en sagkyndig person.
- Efter skader eller særlige forekomster, der kan påvirke bæreevnen og efter instandsættelse skal tromlevenderen kontrolleres af en sagkyndig person.
- Før systemet kontrolleres skal det rengøres, især når tromlevenderen bruges med stoffer som farver og salte.
- Ved gennemsyn skal der kontrolleres følgende: bro, deformationer, rifter, skader, slitage, korrosionsskader og funktionsforstyrrelser.
- Som bevis for prøver skal der føres en liste af brugeren.
- Tromlevenderen må ikke bruges ved deformation, åbenlys skader, nedslidning af skruer eller skrueføringer.

Konformitetserklæring**EG-Konformitetserklæring**

Hermed erklærer vi, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, at produktet stemmer overens med følgende retningslinjer:

Type: Tromlevender SV

EG Retningslinje

Maskinretningslinje 2006/42/EG

Anvendte harmoniserede normer

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Dokumentationsbefuldmægtiget

Herr Dr. Ing. R. Adenstedt
Teknisk leder



DENIOS AG, 14.04.2010

Theodor Breucker
- Bestyrelse -

EG-Konformitetserklæring

Hermed erklærer vi, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, at produktet stemmer overens med følgende retningslinjer:

Type: Tromlevender SV ex

EG Retningslinje

Maskinretningslinje 2006/42/EG
ATEX-retningslinje 94/9/EG

Anvendte harmoniserede normer

EN 13155
EN 349
EN ISO 14121
EN 12100 -1,-2

Karakterisering:

Konformitetsvurderingsprocessen blev gennemført ifølge **ATEX-RL 94/9 EG** i overensstemmelse med Art. 8 (1) b) ii). Dokumenterne er ifølge ATEX-retningslinje deponeret det følgende sted: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Dokumentationsbefuldmægtiget

Herr Dr. Ing. R. Adenstedt
Teknisk leder



DENIOS AG, 14.04.2010

Theodor Breucker
- Bestyrelse -